

**Arbeiten zur Erweiterung des Altenheimes  
„Lorenzerhof“**

**Lavori di ampliamento della Casa di Riposo  
“Lorenzerhof“**

**KODEX CIG: 3846923548  
EINHEITSKODEX CUP: I13G09000230003**

**CODICE CIG: 3846923548  
CODICE CUP: I13G09000230003**

**MITTEILUNG Nr. 5**

**COMUNICAZIONE n. 5**

**KLÄRUNGEN AN ANFRAGEN**

**CHIARIMENTI A DOMANDE**

**Anfrage 1**

Pos. 09.03-09.06 (Oberlichten TF02, TF02A, TF03, TF03A): lt. Langtext besteht das Rahmenmaterial aus Holz, lt. Detailzeichnung D16 erscheint der Rahmen hingegen aus Stahl gefertigt. Wir bitten um Erläuterung welches Material für die Unterbreitung des Angebotes berücksichtigt werden soll.

**Domanda 1**

Pos. 09.03-09.06 (Sopraluci TF02, TF02A, TF03, TF03A): secondo il testo esteso il telaio é di legno, ma secondo il disegno dettagliato D16 il telaio compare di acciaio. Si chiede di specificare quale materiale é da considerare per la presentazione dell'offerta.

**Antwort 1**

Das Rahmenmaterial der Pos. 09.03 bis 09.06 (Oberlichten TF02, TF02A, TF03, TF03A) besteht aus Holz wie im Langtext angegeben.

**Risposta 1**

Il telaio delle pos. 09.03 fino a 09.06 (Sopraluci TF02, TF02A, TF03, TF03A) è in legno, così come descritto nel testo esteso.

**Anfrage 2**

Zeichnung 05 (2. Obergeschoss): Beim Haupt-Treppenhaus ist das Innen-Abschlusselement TF09 (120\*300, REI120) ersichtlich. Beim Schnitt B-B (Zeichnung 08) ist dieses Element als F19 angegeben. Wir gehen davon aus dass es sich beim Schnitt B-B lediglich um einen zeichnerischen Fehler handelt, allerdings scheint obgenanntes Element nicht im Leistungsverzeichnis auf. Wir bitten um Hinweis auf welche Pos. vom LV sich dieses Element TF09 bezieht oder, falls nicht angeführt, um Details wie das Element vorzusehen ist (genau Abmessungen, Material, REI-Klasse, usw.).

**Domanda 2**

Tavola 02 (2. piano): Nel giroscale principale risulta il serramento interno TF09 (120\*300, REI120). Nella sezione B-B (tavola 08) é indicato l'elemento come F19. Si presuppone che si tratta soltanto di un errore grafico, però non appare nell'elenco delle prestazioni. Si chiede di indicare a quale pos. dell'elenco delle prestazioni si riferisce questo elemento TF09, o se non ivi indicato, di fornire i dettagli come é previsto (precise misurazioni, materiale, classe REI, etc.).

**Antwort 2**

Das Innenabschlusselement TF09 im 2. Obergeschoß beim Haupttreppenhaus (120\*300, Rei 120) und im Schnitt BB (Plan 08) als F 19 bezeichnet ist nicht Gegenstand der Ausschreibung.

**Risposta 2**

Il serramento interno TF09 (120\*300, Rei 120) del 2 piano nel giroscale principale e nella sezione BB (tavola 08) denominato F 19 non fa parte di questo appalto.

**Anfrage 3**

In der Zeichnung D06: ist auf der Umgrenzungsmauer eine 10 cm Polyurethan-Hartschaum-Isolierung dargestellt. Wir bitten um Hinweis in welche Pos. des LV diese Dämmung eingerechnet wurde oder ob sie zusätzlich ins Angebot eingerechnet werden soll.

**Domanda 3**

Nel disegno D06 è presente sul muro perimetrale una coibentazione di polistirolo rigido di 10 cm. Si chiede di indicare in quale pos. dell'elenco delle prestazioni è stato calcolato questo isolamento o se deve essere calcolato in aggiunta all'offerta.

**Antwort 3**

Die im Plan D06 auf der Umgrenzungsmauer dargestellte Isolierung ist aus Polystyrol Hartschaumplatten und ist im Langtext in den Pos. 02.07 bis 02.09 enthalten.

**Risposta 3**

La coibentazione nella tavola D06 sulla testata del muro perimetrale è polistirolo rigido ed è compresa nelle pos. 02.07 fino a 02.09 del testo esteso.

**Anfrage 4**

Pos. 05.07 (Gipskartondecke): Wir haben eine deutliche Mehrmenge dieser Position festgestellt (ca. 2.420 m<sup>2</sup> anstelle der 1.629,5 m<sup>2</sup> laut Kostenschätzung). Wir bitten um Erläuterung wo diese Gipskartondecke vorzusehen ist.

**Domanda 4**

Pos. 05.07 (controsoffitto in cartongesso): abbiamo constatato un chiaro aumento di quantità in questa posizione (ca. 2.420 mq invece di 1.629,5 mq secondo la stima dei costi). Si chiedono chiarimenti su dove è previsto questo controsoffitto in cartongesso.

**Antwort 4**

Die Pos. 05.07 ist eine glatte Gipskartondecke und die Pos. 05.08 ist eine gelochte Gipskartondecke. In den oberirdischen Geschoßen kommen beide Arten von Gipskartondecken zur Anwendung lt. den Plänen 14-17 mit den entsprechend dazugehörigen Mengen.

**Risposta 4**

La pos.05.07 è un controsoffitto in lastre di cartongesso liscio e la pos. 05.08 è un controsoffitto in cartongesso forato. Nei piani fuori terra sono previste le due tipologie secondo le tavole 14-17 con le rispettive quantità.

**Anfrage 5**

Das Wettbewerbsdokument bezüglich des Arbeitsdiagramms sieht eine Ausführungszeit von 24 Monate vor. Wir bitten um Hinweis, ob es möglich ist, eine eventuelle Verkürzung der Ausführungszeit vorzuschlagen in Anbetracht der Störungen für das Altersheim und wie diese eventuell bewertet wird.

**Domanda 5**

Il documento di gara relativo al programma lavori prevede tempi esecutivi di 24 mesi. Si richiede se è possibile proporre un eventuale restringimento dei tempi esecutivi in considerazione del disagio arrecato dai lavori per la Casa di riposo e come eventualmente sarà valutato.

**Antwort 5**

Die Firma ist frei eine Verkürzung der Ausführungszeit vorzuschlagen, diese wird aber bei der Bewertung nicht berücksichtigt.

**Risposta 5**

L'impresa è libera di proporre un restringimento dei tempi, ma non verrà preso in considerazione nella valutazione.

**Anfrage 6**

Im Punkt 1. der Teilnahmebedingungen, betreffend das angewandte Bauverfahren und die Schiebetüre im Bad wird die Schiebetür T 06 (Pos. 09.14) berücksichtigt. Der Langtext der Pos. 09.14 „Innenabschluß Typ T 06, Schiebetür in Holz, 115x220 cm“ beschreibt: „Restliche Ausführung laut Standardbeschreibung 1“. Die Standardbeschreibung 1 „Innenabschlüsse in Holz“ beschreibt unter anderem die Angaben: „Schalldämmmaß: mind. 33 dB“. Festgehalten, dass die Standardbeschreibung 1 sich auf die Rehflügeltüren und Schiebetüren bezieht, muss der angegebenen Wert von 33 dB, mittels geeigneter Zertifizierung auch für Schiebetüren beachtet werden?

**Domanda 6**

Al punto 1.d del disciplinare di gara, in merito al processo lavorativo adottato, relativamente alla porta scorrevole nel bagno, si fa riferimento alla porta scorrevole T 06 (Pos. 09.14). La descrizione estesa della voce 09.14 “Serramento interno tipo T 06, porta scorrevole in legno, 115x220 cm” riporta tra le altre descrizioni: “Esecuzione ulteriore secondo descrizione standard 1” La descrizione standard 1 “Serramenti interni in legno” tra le altre descrizioni riporta: “abbattimento acustico min. 33 dB”. Posto che, la descrizione standard 1 fa riferimento sia a porte ad anta che a porte scorrevoli a scomparsa, il valore indicato di 33 dB di abbattimento acustico deve essere rispettato, attraverso idonea certificazione, anche da porte di tipo scorrevole a scomparsa?

**Antwort 6**

Betreffend Pos. 09.14 “Innenabschluß Typ T 06 Schiebetür in Holz“ wird präzisiert, dass das Schalldämmmaß mind. 33 dB, wie in der Standardbeschreibung 1 angegeben „Innenabschlüsse in Holz“ für die Schiebetüren nicht beachtet werden muss.

**Risposta 6**

In riguardo alla voce 09.14 „Serramento interno tipo T06“ porta scorrevole in legno, viene precisato che il valore dell'abbattimento acustico min.33db, come elencato nella descrizione standard 1 “Serramenti interni in legno” non deve essere rispettato per le porte scorrevoli a scomparsa.

**Anfrage 7**

Ist die Wartung in der Anlage 5 nur auf die technischen

**Domanda 7**

Nell'allegato 5 la manutenzione è riferita solo agli

Anlagen oder auch auf die Baumeisterarbeiten bezogen?

impianti oppure anche per le opere edili?

**Antwort 7**

Die Wartung bezieht sich auf die technischen Anlagen.

**Risposta 7**

La manutenzione si riferisce agli impianti tecnici.

**Anfrage 8**

Sind im Falle von Bietergemeinschaften die Prozentsätze, welche in der provisorischen Kautionsversicherung anzugeben sind, jeder der Seite 6 der Wettbewerbsbedingungen? Die Sicherheitskosten sind alle in den Kategorie OG1 angegeben worden, deshalb ist es nicht möglich anzugeben welcher Anteil der Sicherheitskosten für die anderen Kategorien vorgesehen ist. Wie kann ich die richtigen Prozentsätze berechnen, welche in der Versicherungspolizze und für die Bietergemeinschaft anzugeben sind?

**Domanda 8**

Le percentuali da indicare nella polizza provvisoria in caso di ATI sono quelle indicate nel Disciplinare di gare a pagina 6? L'importo degli oneri di sicurezza sono stati inseriti totalmente nella Categoria OG1, quindi non è possibile individuare la quota parte della sicurezza nelle altre categorie. Come posso individuare le percentuali corrette da inserire nella polizza e nel raggruppamento temporaneo d'impresa?

**Antwort 8**

Im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft (BG) sind die Prozentsätze, welche in der provisorischen Kautionsversicherung anzugeben sind, dieselben wie in der von den Firmen abgegebenen Anlage 1, abgesehen von denen die bereits in der Wettbewerbsbedingung angeführt wurden.

Die Beschreibung der Sicherheitsleistungen sowie die entsprechenden Kosten sind im Leistungsverzeichnis und in der Kostenschätzung angegeben. Die prozentuelle Verteilung der Sicherheitskosten zwischen den Firmen welche die Bietergemeinschaft bilden, ist eine Entscheidung der Firmen.

**Risposta 8**

In caso di partecipazione in ATI le percentuali da indicare nella polizza provvisoria sono le stesse che vengono indicate nell'allegato 1 per ogni impresa a prescindere da quelle presenti nel disciplinare di gara.

La descrizione delle misure della sicurezza e i relativi costi sono presente nell'elenco prestazioni e nel computo metrico estimativo. La distribuzione percentuale dei costi della sicurezza fra le imprese che partecipano in ATI è una scelta delle imprese stesse.

**Anfrage 9**

In Bezug auf das technische Angebot Punkt 4b ist die Beschreibung „Anzahl des auf der Baustelle anwesenden Personals“ mit getrennten Angaben der Arbeitsphase/Tätigkeit gefordert. Es wird gefragt, ob diese Daten im Terminplan am Punkt 4.a anzugeben sind.

**Domanda 9**

Con riferimento all'offerta tecnica punto 4b è richiesto di descrivere la "presenza di personale in cantiere" con indicazioni da fornire separatamente per fasi di lavoro/attività. Si richiede se tali indicazioni sono da fornire nel programma lavori di cui al punto 4.a.

**Antwort 9**

Das auf der Baustelle anwesende Personal wie im Punkt 4b der Wettbewerbsbedingungen beschrieben, kann entweder in einem separaten Dokument angegeben werden oder die entsprechenden Daten können im Terminplan unter Punkt 4a eingefügt werden.

**Risposta 9**

La presenza di personale in cantiere come descritta al punto 4b del disciplinare di gara può essere presentata su un documento separato oppure le relative indicazioni possono essere inserite nel programma lavori di cui al punto 4.a.

**Anfrage 10**

Ist das, im Punkt 3.b) der Wettbewerbsbedingungen angeführte zu entwickeln Konzept auf einer DIN A4 als Ergänzung zum Lageplan der Baustelleneinrichtung zu verstehen, oder ist darunter etwas anderes gemeint?

**Domanda 10**

Al punto 3b) del disciplinare di gara, il concetto da sviluppare su una pagina DIN A4 è inteso come completamento della planimetria che riguarda l'allestimento del cantiere, oppure si intende qualcos'altro.

**Antwort 10**

Ja.

**Risposta 10**

Si.

Datum, 09.03.2012

Data, 09.03.2012

Die Direktorin

La Direttrice

unterzeichnet auf Original  
Kaserer Beatrix

Firmato sull'originale

Kaserer Beatrix